ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 6 mars 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1991 relatif à la carrière des enquêteurs du Comité supérieur de contrôle et aux conditions d'accès au grade de jurisconsulte au même Comité", a donné le 18 mars 1992 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 6 maart 1992 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1991 betreffende de loopbaan van de enquêteurs van het Hoog Comité van toezicht en de voorwaarden voor benoeming tot de graad van jurisconsult bij hetzelfde Comité", heeft op 18 maart 1992 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Le texte néerlandais des alinéas 2, 3 et 4 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais de l'alinéa 6 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte de l'article 17bis en projet gagnerait à être rédigé comme suit :

"En dérogation à l'article 15, 3°, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant ..., sont dispensés du stage les lauréats du concours ... (la suite comme au projet)".

Le texte néerlandais de l'article 17bis, alinéa 1er, en projet, devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais de l'article 17bis, alinéas 2 et 3, en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

AANHEF.

In het tweede, het derde en het vierde lid schrijve men : "... inzonderheid gewijzigd ..." in plaats van "... gewijzigd inzonderheid ...".

In het zesde lid schrijve men : "... waarbij de geslaagden van dat vergelijkend wervingsexamen ... die ten minste even lang is als de voorgeschreven stage hebben opgedaan, te weten twee jaar ...;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het zou beter zijn de tekst van het ontworpen artikel 17bis, eerste lid, als volgt te stellen :

"In afwijking van artikel 15, 3°, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende ..., worden van de stage vrijgesteld de geslaagden van het vergelijkend examen voor de werving van adjunct-commissarissen, die op 1 juli 1991 in vast verband enquêteur van het Hoog Comité van toezicht waren en op de dag dat zij op grond van hun geslaagd vergelijkend examen voor de dienst moeten worden opgeroepen, de functie van enquêteur gedurende ten minste twee jaar werkelijk uitgeoefend hebben en bij het uitoefenen van die functie steeds ten minste de beoordeling "goed" hebben gekregen, zonder dat ongunstige feiten of bevindingen

op hun persoonlijke kaart zijn opgetekend en zonder dat zij een tuchtstraf hebben opgelopen.

In het tweede lid van hetzelfde artikel 17bis schrijve men "overeenstemmende" in plaats van "overeenstemmend" en "ter beschikking ... gesteld" in plaats van "ter beschikking ... geplaatst".

In het derde lid schrijve men "tijdens welke" in plaats van "tijdens dewelke".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,

J. MESSINNE, conseillers d'Etat,
Y. BOUCQUEY,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,

J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,

De kamer was samengesteld uit

De heren : kamervoorzitter,

griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.